

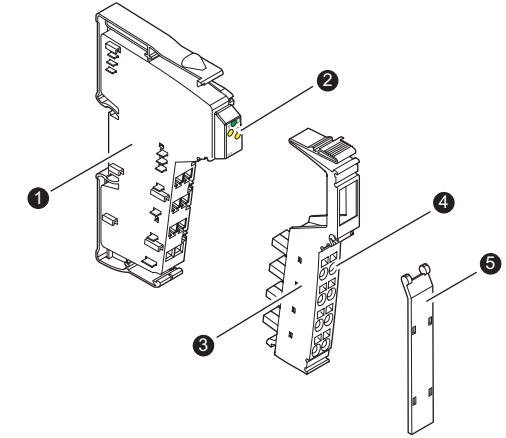


PMA Prozeß- und Maschinen-Automation GmbH
P.O. Box 31 02 29 • D-34058 Kassel
Tel.: +49 - 561 - 505 1307 • Fax: +49 - 561 - 505 1710
E-mail: mailbox@pma-online.de • Internet: http://www.pma-online.de

VARIO DO 2/24

Art.-Nr. KSVC-102-00221

- DE **Einbauanweisung für den Elektroinstallateur**
- EN **Installation notes for electrical personnel**
- FR **Instruction d'installation pour l'électricien**
- IT **Istruzione di installazione per il elettricista**
- ES **Instrucción de montaje para el ingeniero eléctrico**



Klemme mit zwei digitalen Ausgängen

Sicherheits- und Warnhinweise

- Beachten Sie die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung elektrostatisch entladungsgefährdeter Bauelemente!
- Legen Sie keinesfalls eine Spannung von außen an einen Ausgang an!**
- Die Versorgung und Erdung der Klemme erfolgt automatisch durch das Anrasten an die vorhergehende Klemme.
- Überprüfen Sie bei vorverdrahteten Klemmen den korrekten Sitz der Elektroniksockel, der Stecker und der Anschlussleitungen.

Weiterführende technische Informationen finden Sie im klemmenspezifischen Datenblatt und im Systemhandbuch.

- 1 Elektroniksockel
- 2 Diagnose- und Status-Anzeigen
- 3 Peripheriestecker
- 4 Klemmpunkte
- 5 Beschriftungsfeld

Terminal with two digital outputs

Safety and warning instructions

- Observe the necessary safety precautions when handling components that are vulnerable to electrostatic discharge!
- Never connect an external voltage to an output!**
- The terminal is automatically grounded and powered to the previous terminal.
- For prewired terminals check that electronics base, connectors and connecting cables are securely locked.

You will find further technical information in the terminal-specific data sheet and in the System Manual.

- 1 Electronics base
- 2 Diagnostic and status indicators
- 3 I/O connector
- 4 Terminal points
- 5 Labeling field

Deutsch

English

Español

1 Encaje en el módulo electrónico base

Antes de encajar el módulo electrónico base retire del borne el conector macho que está conectado, y también el conector macho lindante del borne contiguo de la izquierda (3).
Encaje el módulo electrónico base en el carril (A).

Asegúrese de que las lengüetas y chavetas de los terminales adyacentes estén enclavadas **correctamente** (B).

2 Instalación del conector

Instale el conector como se indica (1, 2).

3 Extracción del conector

Haga palanca hacia arriba en el conector presionando en el enganche posterior (1) y extraiga el conector (2).

4 Extracción del módulo electrónico base

Antes de extraer el módulo electrónico base, retire el conector del terminal y los conectores situados junto a los terminales adyacentes (izquierdo y derecho).

Extraiga el módulo electrónico base presionando simultáneamente en los mecanismos de liberación delantero y trasero (1) y extraiga el terminal perpendicularmente al carril de montaje (2).

5 Asignación de terminales

- 1.1, 2.1 Salidas digitales
- 1.2, 2.2 Tensión de alimentación U_S
- 1.3, 2.3 GND
- 1.4, 2.4 Tierra funcional (FE)

6 Conexión de los cables

Pele 8 mm de los cables. Suelte el muelle presionando sobre él con el destornillador (1). Inserte el cable en el punto terminal (2). Apriete el cable retirando el destornillador.

7 Elementos de visualización El terminal está funcionando correctamente cuando el LED verde está encendido.

- | | |
|-----------------------|--|
| D verde | Diagnósticos |
| - encendido | Bus activado |
| - intermitente 0,5 Hz | Tensión lógica presente, bus no activado |
| - intermitente 2 Hz | Fallo de perifería |
| - intermitente 4 Hz | Fallo de bus local |

- | | |
|---------------|-----------------------|
| 1, 2 amarillo | Estado de las salidas |
|---------------|-----------------------|

Español	Italiano	Français	English	Deutsch
BD _{hex} (189 _{dec})	ID-Code	Code d'identification	ID code	ID-Code
C2 _{hex}	Codice lunghezza	Code longueur	Length code	Längen-Code
2 Bit	Canale dati di processo	Canal des données de processus	Process data channel	Prozessdatenkanal
0 Bit	Area di indirizzamento di ingresso	Zone d'adresse des entrées	Input address area	Eingabe-Adressraum
2 Bit	Area di indirizzamento di uscita	Zone d'adresse des sorties	Output address area	Ausgabe-Adressraum
0 Bit	Canale dei parametri (PCP)	Canal de paramètres (PCP)	Parameter channel (PCP)	Parameterkanal (PCP)
2 Bit	Longitud de registro	Longueur de la trame	Register length	Registerlänge

Module avec 2 sorties TOR

Consigne de sécurité et avertissement

- Observez les mesures de précaution nécessaires lors du maniement des composants sensibles aux décharges électrostatiques.
- Ne jamais raccorder une tension externe à une sortie!**
- Le module est automatiquement mise à la terre et mise sous tension quand il est relié au module précédent.
- Pour les modules pré-câblés s'assurer que la base électronique, les connecteurs et les câbles de raccordement sont bien verrouillés.

Pour de plus amples informations techniques, voir la fiche technique spécifique au module et le manuel de système.

- 1 Embase électronique
- 2 Voyants de diagnostic et d'état
- 3 Connecteur d'E/S
- 4 Points de borne
- 5 Étiquette

Morsetto con 2 uscite digitali

Avvertenze sulla sicurezza e su pericoli

- Osservare le misure di sicurezza necessarie per l'uso di componenti a rischio di scariche elettrostatiche!
- In nessun caso collegare una tensione esterna a un'uscita.**
- Il morsetto si collega a terra e viene alimentato automaticamente quando si collega al morsetto a monte.
- In caso di morsetti precablati controllare che i collegamenti dell'elettronica, dei connettori e dei cavi siano ben saldi.

Per ulteriori informazioni consultare la scheda tecnica specifica del morsetto e il manuale di sistema.

- 1 Elettronica
- 2 Led di diagnosi e di stato
- 3 Connettore I/O
- 4 Morsetti
- 5 Area di siglatura

Terminal con 2 salidas digitales

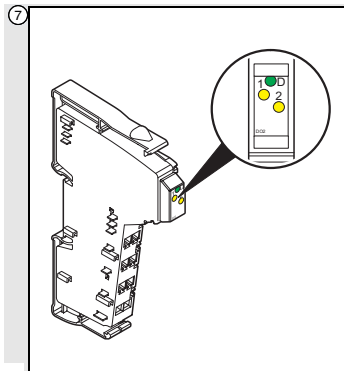
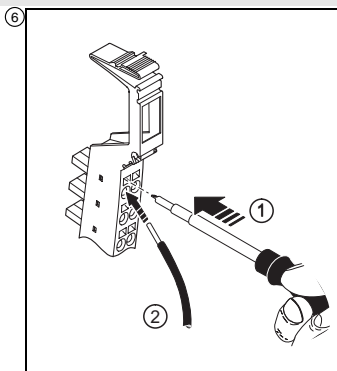
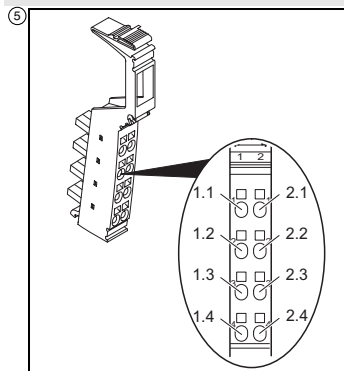
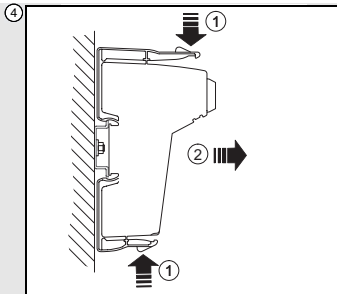
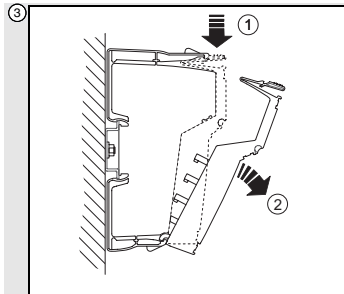
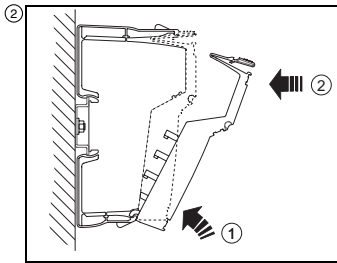
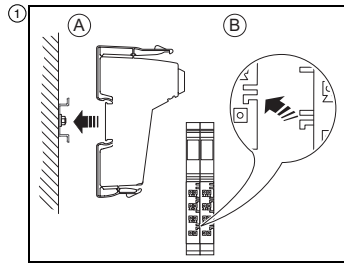
Indicaciones y advertencias de seguridad

- Observe las medidas preventivas necesarias al manipular elementos expuestos a peligro de descarga electrostática.
- ¡No conecte nunca una tensión externa a una salida!**
- El terminal se pone a tierra y recibe alimentación automáticamente cuando se conecta al terminal anterior.
- En los terminales precableados, asegúrese de que el módulo electrónico base, los conectores y los cables de conexión estén bien afianzados.

Más informaciones técnicas las encontrará Vd. en la hoja de características específicas del terminal y en el manual del sistema.

- 1 Módulo electrónico base
- 2 Indicadores de estado y diagnóstico
- 3 Conector E/S
- 4 Puntos terminales
- 5 Casilla de inscripción

- DE Technische Änderungen vorbehalten!
- EN Technical modifications reserved!
- FR Toutes modifications techniques réservées!
- IT Con riserva di modifichite tecniche!
- ES ¡Reservado el derecho a las modificaciones técnicas!



Deutsch

1 Aufrasten des Sockels
 Entfernen Sie vor dem Aufrasten des Sockels den aufgesetzten Stecker von der Klemme sowie den angrenzenden Stecker von der linken benachbarten Klemme ③. Rasten Sie den Sockel auf die Schiene (A).
 Achten Sie darauf, dass die Federn und Nuten benachbarter Klemmen **sicher** ineinander greifen (B).

2 Aufsetzen des Steckers
 Setzen Sie den Stecker in der angegebenen Reihenfolge (1, 2) auf.

3 Entfernen des Steckers
 Hebeln Sie den Stecker durch Druck auf die hintere Keilverrastung aus (1) und entnehmen Sie ihn (2).

4 Entfernen des Sockels
 Entnehmen Sie vor dem Entfernen des Sockels den Stecker der Klemme und den jeweils angrenzenden Stecker der benachbarten Klemmen (links und rechts).
 Lösen Sie den Sockel durch Druck auf den vorderen und hinteren Ausrastmechanismus (1) und entnehmen Sie ihn senkrecht zur Schiene (2).

5 Klemmenbelegung
 1.1, 2.1 Digitale Ausgänge
 1.2, 2.2 Versorgungsspannung U_S
 1.3, 2.3 GND
 1.4, 2.4 Funktionserde (FE)

6 Leitungen festklemmen
 Isolieren Sie die Leitungen 8 mm ab. Lösen Sie die Feder durch Druck mit dem Schraubendreher (1). Stecken Sie die Leitung in den Klemmpunkt (2). Befestigen Sie die Leitung durch Entfernen des Schraubendrehers.

7 Anzeigeelemente
Die Klemme arbeitet einwandfrei, wenn die grüne LED leuchtet.

D grün	Diagnose
- ein	Bus aktiv
- blinkt 0,5 Hz	Logikspannung vorhanden, Bus nicht aktiv
- blinkt 2 Hz	Peripheriefehler
- blinkt 4 Hz	Lokalbus-Fehler
1, 2 gelb	Status der Ausgänge

English

1 Snapping on the electronics base
 Before snapping on the base, remove the mounted connector from the terminal and the adjacent connector from the neighboring terminal on the left ③. Mount the electronics base onto the rail (A).
 Ensure that the featherkeys and keyways on the adjacent terminals are **correctly** interlocked (B).

2 Installing the connector
 Install the connector as shown (1, 2).

3 Removing the connector
 Remove the connector by pressing the back shaft latching (1) and pivoting the top of the connector toward you (2).

4 Removing the electronics base
 Before you remove the electronics base, remove the connector of the terminal and the neighboring connectors of the adjacent terminals (left and right).
 Remove the electronics base by pressing the front and back release mechanisms together (1) and pulling the terminal straight back (perpendicular) from the mounting rail (2).

5 Terminal assignment
 1.1, 2.1 Digital outputs
 1.2, 2.2 Supply voltage U_S
 1.3, 2.3 GND
 1.4, 2.4 Functional earth ground (FE)

6 Connecting the cables
 Strip 8 mm (0.31") off the cables. Release the spring by pressing it with the screwdriver (1). Insert the cable end into the terminal point (2). Fasten the cable by removing the screwdriver.

7 Indication elements
The terminal is working correctly when the green LED is lit.

D green	Diagnostics
- on	Bus active
- flashing 0.5 Hz	Communication voltage present, bus not active
- flashing 2 Hz	I/O error
- flashing 4 Hz	Local bus error
1, 2 yellow	Status of the outputs

Français

1 Encliquetage de la base électronique
 Avant d'encliqueter l'embase électronique, enlever le connecteur mâle enfiché sur le module ainsi que le connecteur mâle adjacent du module gauche adjacent ③. Encliqueter la base électronique sur le profilé (A).
 S'assurer que les clavettes parallèles et les rainures de clavettes sur les modules adjacents sont verrouillés **correctement** (B).

2 Installation du connecteur
 Installer le connecteur comme illustré (1, 2).

3 Dépose du connecteur
 Soulever le connecteur en appuyant sur l'arrière du verrouillage (1) et enlever le connecteur (2).

4 Dépose de la base électronique
 Avant d'ôter la base électronique, retirer le connecteur du module et les connecteurs voisins des modules adjacents (gauche et droite).
 Ôter la base électronique en appuyant sur les mécanismes de relâchement avant et arrière en même temps (1) puis ôter le module, perpendiculairement au rail de fixation (2).

5 Affectation du module
 1.1, 2.1 Sorties TOR
 1.2, 2.2 Tension d'alimentation U_S
 1.3, 2.3 GND
 1.4, 2.4 Terre fonctionnelle (FE)

6 Raccordement des câbles
 Dénuder les câbles sur une longueur de 8 mm. Relâcher le ressort en appuyant dessus à l'aide du tournevis (1). Insérer l'extrémité du câble avec l'embout dans le point de borne (2). Attacher le câble en enlevant le tournevis.

7 Voyants
Le module fonctionne sans problème, quand la diode verte est allumée.

D verte	Diagnostic
- allumée	Bus actif
- clignotant 0,5 Hz	Tension de logique présente, bus pas actif
- clignotant 2 Hz	Erreur de périphérique
- clignotant 4 Hz	Erreur de bus local
1, 2 jaune	Etat des sorties

Italiano

1 Innesto dell'elettronica
 Prima dell'innesto dell'elettronica, rimuovere il connettore maschio montato sul modulo, nonché il connettore maschio adiacente sul modulo contiguo di sinistra ③. Innestare l'elettronica sulla guida (A).
 Verificare che le chiavette si innestino **correttamente** sulle scanalature dei morsetti vicini (B).

2 Installazione del connettore
 Seguire la procedura illustrata (1, 2).

3 Scollegamento del connettore
 Sganciare il connettore premendo la linguetta di bloccaggio posteriore (1) e staccarlo dalla sua sede (2).

4 Scollegamento dell'elettronica
 Prima di scollegare l'elettronica togliere il connettore del morsetto ed i connettori dei morsetti vicini (a sinistra e a destra).
 Per scollegare l'elettronica premere contemporaneamente i meccanismi di ritengo anteriore e posteriore (1) e staccare il morsetto, perpendicolarmente alla guida di montaggio (2).

5 Assegnazione dei collegamenti
 1.1, 2.1 Uscite digitali
 1.2, 2.2 Tensione di alimentazione U_S
 1.3, 2.3 GND
 1.4, 2.4 Terra funzionale (FE)

6 Collegamento dei cavi
 Spelare i cavi di 8 mm. Rilasciare la molla premendola con un cacciavite (1). Inserire l'estremità del cavo con la guaina sul morsetto (2). Bloccare il cavo togliendo il cacciavite.

7 Elementi di visualizzazione
Il morsetto funziona senza problemi quando il LED verde è acceso.

D verde	Diagnosi
- acceso	Bus attivo
- lampeggia 0,5 Hz	Tensione di logica presente, bus non attivo
- lampeggia 2 Hz	Errore periferiche
- lampeggia 4 Hz	Errore bus locale
1, 2 giallo	Stato delle uscite